SIX
MÉLODIES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
transcrites pour
Chant et Piano.

Paroles françaises de **M. JULES RUELLE.**
Traduction polonaise de **J. CHĘCIŃSKI.**

№ 1. Berceuse. *Nad Kołyska.*	Pr.	7½ Ngr. 22½ Kop.	**№ 4. Chanson d'amour.** *Piosenka miłości.*	Pr.	7½ Ngr. 22½ Kop.
№ 2. Dans la praire, Villanelle. *Na łące.*	„	7½ Ngr. 22½ Kop.	**№ 5. Fabliau.** *Powiastka.*	„	10 Ngr. 30 Kop.
№ 3. Plainte. *Żal.*	„	7½ Ngr. 22½ Kop.	**№ 6. Aspiration,** Melodie. *Cisza nocy.*	„	40 k.

VARSOVIE,
chez **GEBETHNER & WOLFF.**

G. 488-493. W

lit. Mękarski 40 Krak Przedm. w Warszawie

NIEDZIELSKI St.„Maryś" Krakowiak kop. 20.

Śpiew. Ma_ryś dziew_cze mo_je za two_ją u_ro_dą Prze_pa_dam od ro_ku jak ka_nia za wo_dą Ma_ryś

Fortepian.

SCHUMANN R. Dwaj grenadierzy kop. 40

Śpiew. Po cię_kich twar_dej nie_wo_li dniach Do Fran_cyi szli dwaj gre_na_die_rzy, A

Fortepian. mf p p Ped.

CHOPIN Fr. Marzenie kop. 20.

Andantino.

Śpiew. cresc. Cze_mu ser_cu smu_tno, cze_mu peł_no znów I nie_speł_nio_nych ma_rzeń, nie_wy_śnio_nych snów, Dźwię_czy pieśń ma_rze_nie,

Fortepian. p dolce. cresc. p

MASZYŃSKI P. Strofy o pięknym paziu kop. 20.

Allegretto grazioso.

Śpiew. Raz pię_kny paź co sły_nął z cnót, na świe_tny przy_szedł dwór Ka_za_no mu się sta_wić wprzód przed pa_nią Pom_pa_dour. Ka_

Fortepian. p f

MEYER-HELMUND E. Uroczа piesń kop. 40.

Moderato.

Śpiew. p O to_bie my_śląc wciąż wza_du_mie nie raz tęsk_nej trwam.

Fortepian. p

ŻELEŃSKI W. Na fujarce kop. 40.

Andante non troppo.

Śpiew. p A kuś cie_ _bie ty wierz_bi_no wy_cho_wał

Fortepian. sempre portamento. p pp espres.

KARESZ Józef Kołysanka kop. 30.

Śpiew. Lu_li sen_ny mój A_nioł_ku Lu_li dzie_cię mo_ _je, Na twe czół_ko o_ _fi_joł_ku spusz_czam słod_ką łzę

Fortepian. p

6.

FR. CHOPIN

ASPIRATION.

Paroles de M. Jules Ruelle.

CISZA NOCY.

przekład J. Checińskiego.

Andante. ♪=132.

PIANO. p con forza dolce

La Na

nuit calme et pu_re Cou_vre la na_tu_re, Dans

swia_ _ta przestrze_nie Pa_dły no_cy cie_nie Nie_

pp jeu égal et très doux

l'air un mur_mu_re Par_fois vient gli_sser, Lé_

kie_dy mil_cze_nie Prze_rwie lek_ki szmer; To

G 493 W

INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA NARODOWY BIBLIOTEKA 6337/w

toi - - le ra-pi - - de *Dans l'a-zur lim-pi - de, Bel*
lśni to się cho - - wa, Gwiazd-ka bry-lan-to - wa, To

as - - tre ti-mi - de, *Sem-ble se voi-ler.* *Ô*
zle - - cieć go-to - wa z la-zu-ro-wych sfer. O

pp suivez

ten - dre si-len - ce Tout plein dès-pé-ran - ce
ci - szo tyś peł - na Na-dzie - - i mi-lo - ści,

Et de sou-ve-nan - ce; *Et tout plein d'amour!* *Jas-*
Dro - gich mar prze-szło - ści, Wto - bie cza-rów gmach! Od -

p

a tempo.

pire à la vi - - e, La coupe in-fi-ni - - e
dy - - cham do ży - cia, Czu - ję w mo jem-ło - - nie

pp e ben legato

slargando *dol.*

Est en-cor rèmpli - - e *Comme au premier jour!* *Un*
Że krew znowo pło - - nie Jak w mło-dzieńczych dniach! Roz -

suivez

flot de ten-dres - se Ma - gite et mòp-pres - se,
ko - szą, rze-wno - ścią piérś mo - - ja prze je - - ta,

cresc.

O puis-sante i-vres - - se De l'im-men-si-té, *Sa -*
Wła - dzo nie-po-je - - ta Cu - dów Bożych łask, Za -

rall.

Variante.

lut! sù - lut po - é - si - e. Lèvre - - i_nas_sou vi - e Où
wi - taj wi - taj na - tchnie - nie O po - ezyi pro_mie - nie

lut! po - é - si - e, Lèvre i - nas sou - vi - e, Où
wi - - taj natchnie - nie O! po - ezyi pro - mie - nie

pp suivez

a piacere

l'a - me s'ou_bli - e Dans la vo - - lup - té
Wtrąćcie w za_pomnie - nie Co - wasz mro - czy blask!

suivez a tempo

pp poco appassionato

Que la - ter - re pas - se Ah! que tout s'ef - fa - ce Prends moi dans les
Precz zie_mio z prze_de - mnie. Ah! zo_stań w twem ciemnie, moj lot na da -

pp suive la voix

pp rall.

pa - ce Prends moi dans l'es - pace Ô Rêve en - chan_te!
re_mnie swiat po - wstrzy_mac chce swiat po - wstzry - mac chce!

pp

a tempo.

Que la ter_re pas - se, Ah! que tout s'ef_fa_ce. Prends moi dans l'es -
Wznies wznieś moją du - szę Wu - ro - - ków krainę, Wa - nio_łów dzie -

suive

rall. à volanté

pa - ce, Ô rêve en_chan_té! Prends moi dans l'es - pa_ce, Ô rêve en_chan -
dzi - nę. O cza - ro_wny śnie, Wa - nio - łów dzie - dzi - nę, O cza - - - ro_dziejski

suivez

té!
śnie!

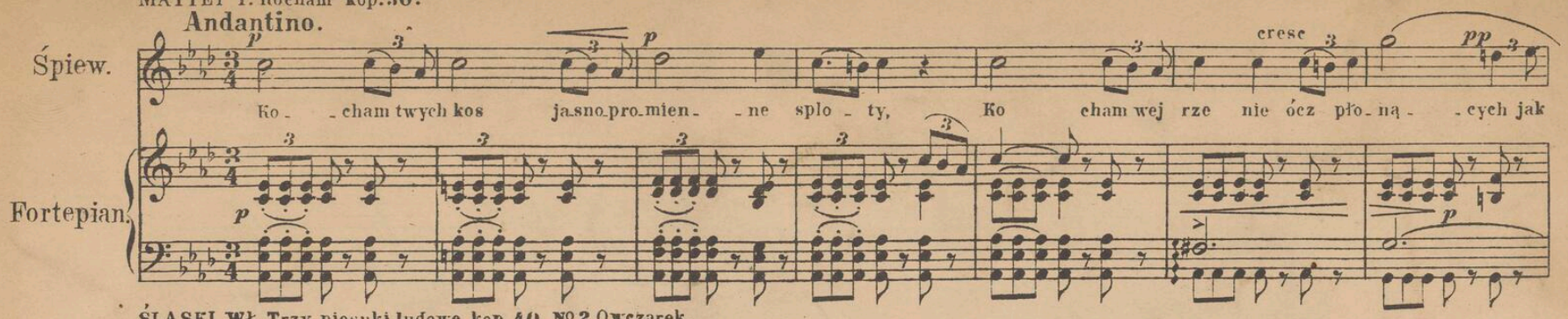
p morendo

Дозволено Цензурою Варшава 14 Марта 1888

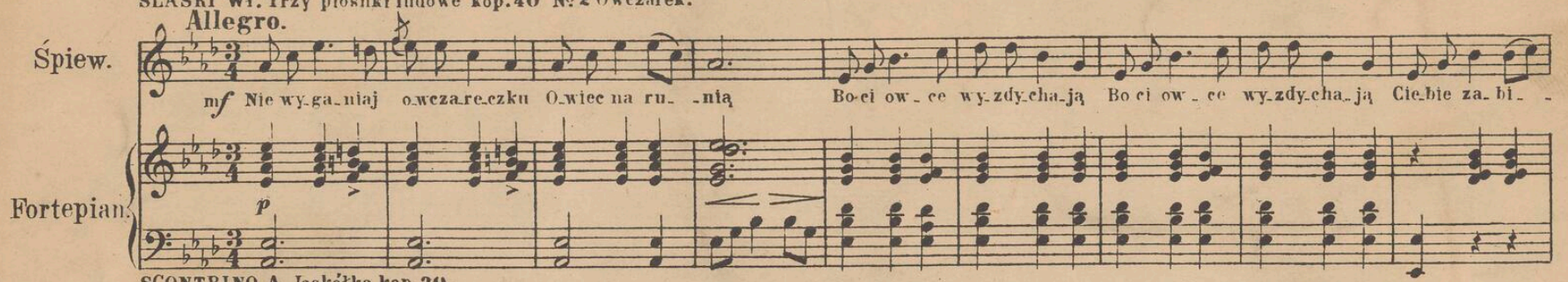
NARODOWY INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA BIBLIOTEKA

NOWOŚCI DO ŚPIEWU.

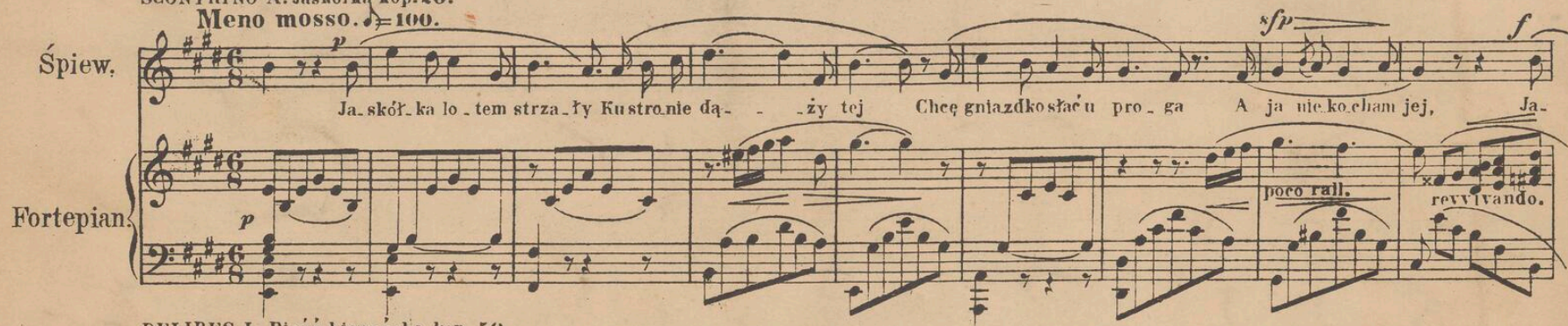
MATTEI T. Kocham kop. 50.



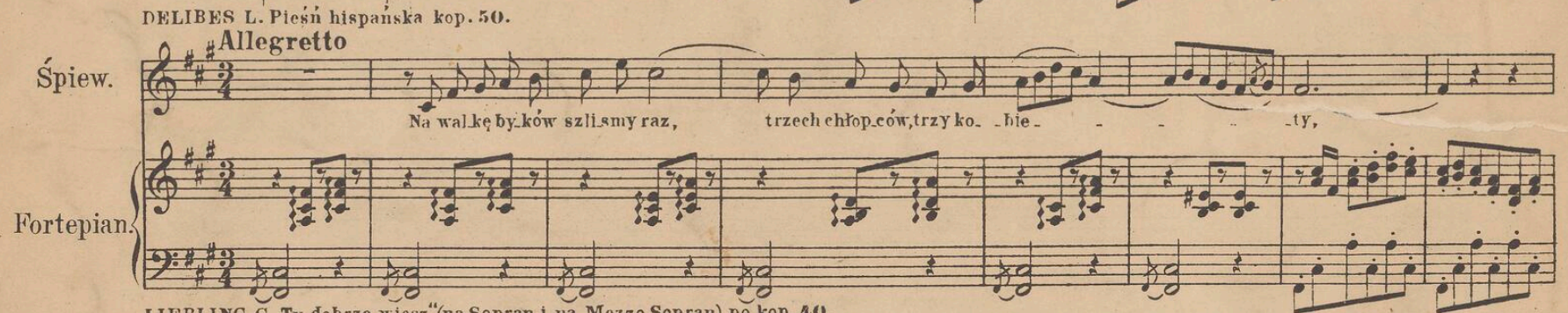
ŚLASKI Wł. Trzy piosnki ludowe kop. 40 № 2 Owczarek.



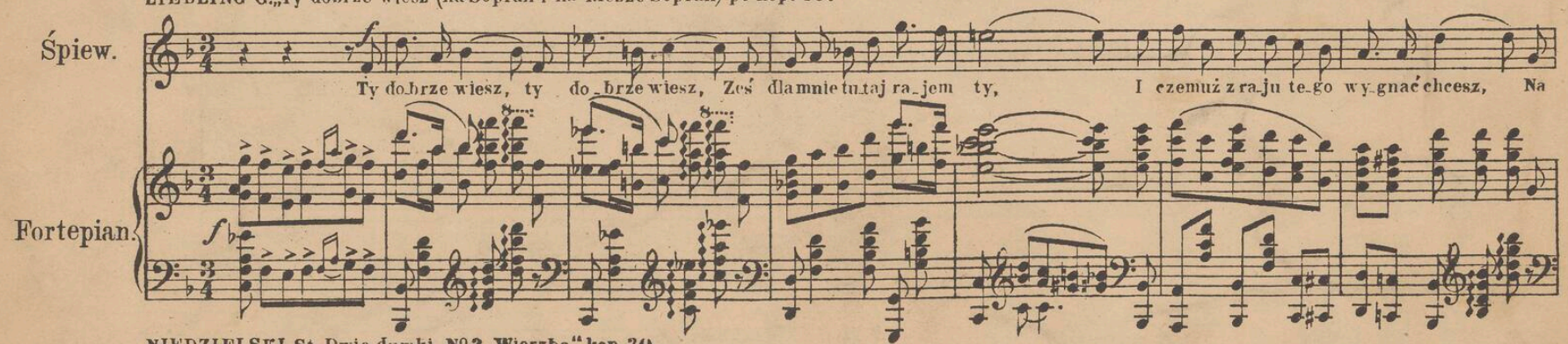
SCONTRINO A. Jaskółka kop. 20.



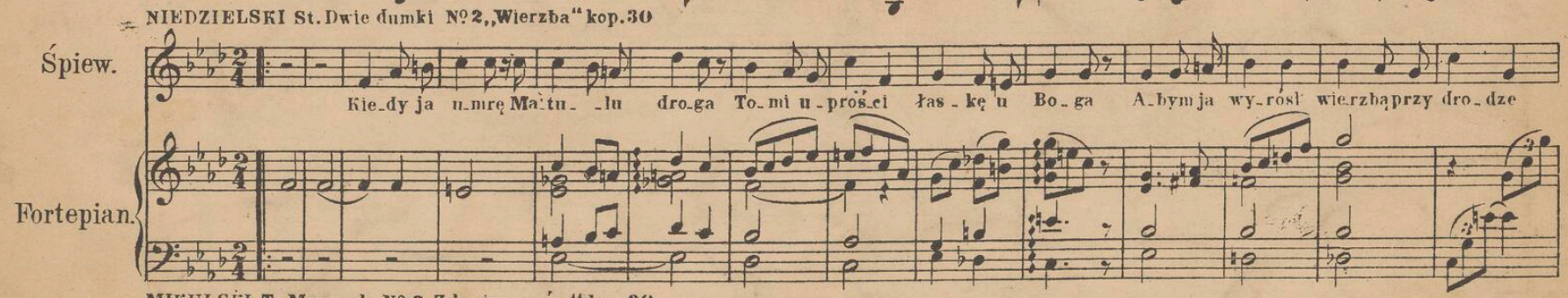
DELIBES L. Pieśń hispańska kop. 50.



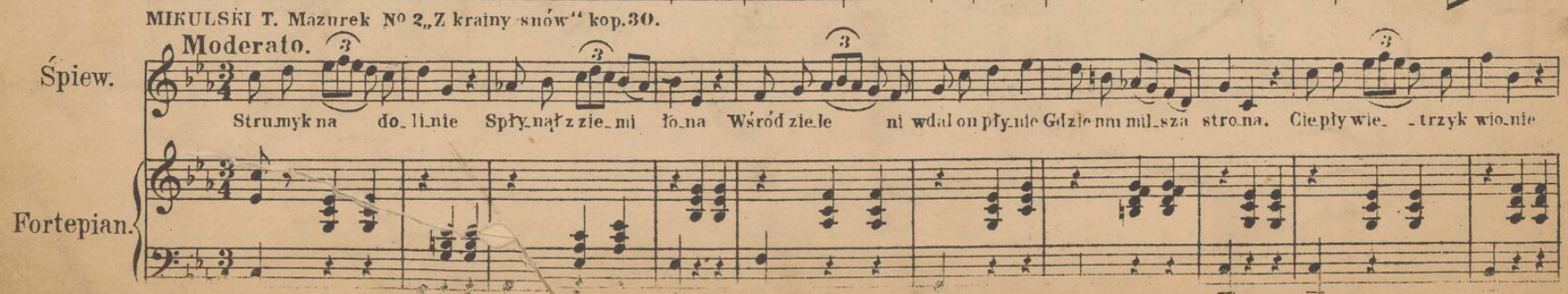
LIEBLING G. „Ty dobrze wiesz" (na Sopran i na Mezzo Sopran) po kop. 40.



NIEDZIELSKI St. Dwie dumki № 2, „Wierzba" kop. 30



MIKULSKI T. Mazurek № 2 „Z krainy snów" kop. 30.



SIX
MÉLODIES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
transcrites pour
Chant et Piano.

Paroles françaises de **M. JULES RUELLE.**
Traduction polonaise de **J. CHĘCIŃSKI.**

№ 1. Berceuse. *Nad Kołyska.*	Pr.	7½ Ngr. 22½ Kop.	**№ 4. Chanson d'amour.** *Piosenka miłości.*	Pr.	7½ Ngr. 22½ Kop.
№ 2. Dans la praire, Villanelle. *Na łące.*	"	7½ Ngr. 22½ Kop.	**№ 5. Fabliau.** *Powiastka.*	"	10 Ngr. 30 Kop.
№ 3. Plainte. *Żal.*	"	7½ Ngr. 22½ Kop.	**№ 6. Aspiration,** Melodie. *Cisza nocy.*	"	40 k.

VARSOVIE,
chez **GEBETHNER & WOLFF.**

G. 483-493. W

lit. Mękarski 40 Krak. Przedm. w Warszawie